



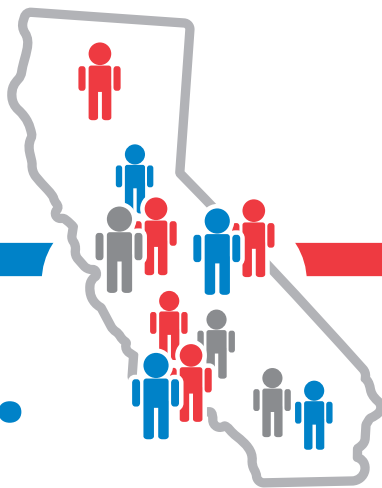
Bản Hướng Dẫn Cử Tri Dễ Hiểu

easyvoterguide.org



LEAGUE OF WOMEN VOTERS®
OF CALIFORNIA
EDUCATION FUND

PHIẾU BẦU CỦA QUÝ VỊ.



TIẾNG NÓI CỦA QUÝ VỊ.

CUỘC BẦU CỬ ĐẶC BIỆT TẠI CALIFORNIA



THỨ BA, NGÀY 4 THÁNG 11, 2025

**QUÝ VỊ ĐÃ
GHI DANH ĐI
BẦU CHƯA?**

Ngày 20 tháng 10, 2025

Là ngày cuối để ghi danh đi bầu trong cuộc bầu cử này.

Ngày 4 tháng 11, 2025

Ngày Bầu Cử Địa điểm bỏ phiếu của bạn mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối.

Hãy sẵn sàng để:

- Ghi danh để bỏ phiếu **trước ngày 20 tháng 10** tại registertovote.ca.gov.
- Kiểm tra ghi danh của bạn để đảm bảo nó được cập nhật. Nếu chữ ký của bạn đã thay đổi theo thời gian thì hãy ghi danh lại để cập nhật chữ ký của bạn tại voterstatus.sos.ca.gov.
- Nếu bạn muốn nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ khác với tiếng Anh, hãy làm lựa chọn đó tại voterstatus.sos.ca.gov.

This guide is also available in English ■ Esta guía también está disponible en español

本指南也有中文版 ■ 이 안내서는 한국어로도 제공됩니다

★ Về Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Ngày

“Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt” này được tổ chức để quyết định có nên tạm thời thay đổi ranh giới các địa hạt bầu cử Quốc Hội ở California cho đến năm 2030 hay không. Sau đó, từ năm 2031, quyền vẽ lại bản đồ sẽ được giao lại cho Ủy Ban Tái Phân Chia Địa Hạt của Công dân. Cử tri cũng sẽ quyết định xem tiểu bang có nên khuyến khích việc sử dụng các ủy ban độc lập để vẽ bản đồ bầu cử trên khắp Hoa Kỳ hay không. Quý vị có thể tìm thấy bản đồ mới và cũ tại bit.ly/Prop50Maps.



MAPS

Tại Sao Chúng Ta Có Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Ngày?

Tổng Thống Trump đã yêu cầu Texas vẽ lại các địa hạt quốc hội để giúp các đảng viên Đảng Cộng Hòa, vì vậy Thống Đốc Newsom đã yêu cầu Cơ Quan Lập Pháp California làm điều tương tự cho đảng viên Đảng Dân Chủ. Trong cuộc bầu cử đặc biệt này, cử tri sẽ quyết định liệu California có thể sử dụng những bản đồ mới này cho tất cả các cuộc bầu cử quốc hội tới năm 2030 hay không.

Cách Quý Vị Được Đại Diện Như Thế Trong Quốc Hội (Hạ Viện Hoa Kỳ)

California có 52 dân biểu trong Hạ Viện Hoa Kỳ. Mỗi vị được bầu cho một nhiệm kỳ hai năm. Mỗi dân biểu đại diện cho cử tri từ địa hạt của họ tại Washington, D.C. Họ giúp ban hành ngân sách liên bang và các ưu tiên chính sách của Hoa Kỳ, cũng như làm việc với các Dân Biểu Hoa Kỳ khác để ban hành luật mới.

Địa Hạt Là Gì?

“Địa hạt quốc hội” là các khu vực trong một tiểu bang, nơi cử tri bầu ra một người đại diện cho họ tại Hạ viện Hoa Kỳ.



Tái Phân Chia Địa Hạt Và Thao Túng Địa Hạt Là Gì?

Cứ 10 năm một lần, cuộc “kiểm tra dân số” sẽ tiến hành đếm toàn bộ dân số Hoa Kỳ. Dựa trên kết quả đó, các ranh giới địa hạt quốc hội được vẽ lại để đảm bảo mỗi địa hạt có số dân gần bằng nhau. Việc này được gọi là **tái phân chia địa hạt**. Việc thay đổi ranh giới địa hạt vào giữa chu kỳ 10 năm là rất hiếm. Cũng hiếm khi cử tri được hỏi ý kiến để phê chuẩn những ranh giới đó. **Việc phân chia khu vực bầu cử theo kiểu thao túng chính trị** là khi ranh giới khu vực bầu cử được phân chia theo cách có lợi cho một đảng chính trị này hơn đảng chính trị khác, nhằm giúp những ứng cử viên họ ưa thích có cơ hội đắc cử nhiều hơn.

Ủy Ban Tái Phân Chia Địa Hạt Của Công Dân Là Gì?

Ủy ban Tái Phân Chia Địa Hạt Của Công Dân là một cơ quan độc lập, gồm những cử tri California được chọn ra để vẽ lại bản đồ các địa hạt quốc hội của bang. Ủy Ban này phải tuân theo các quy tắc nhất định. Họ không được phép vẽ các địa hạt theo hướng có lợi cho một ứng cử viên hay đảng phái chính trị, mà phải lắng nghe và sử dụng ý kiến đóng góp của công chúng từ các cộng đồng về việc nên gộp chung nên kết hợp các địa hạt nào.

Dự luật là luật được đề xuất và trình bày cho cử tri để bỏ phiếu. Các dự luật có thể đưa ra luật mới, thay đổi luật hiện hành và đôi khi thay đổi Hiến pháp California. Chúng có thể được đưa vào lá phiếu bởi những người thu thập đủ chữ ký cử tri hoặc bởi các nhà lập pháp tiểu bang (Cơ Quan Lập Pháp California). Một dự luật được thông qua và trở thành đạo luật nếu nó nhận được hơn 50 phần trăm phiếu THUẬN.

- Một phiếu THUẬN có nghĩa là bạn ủng hộ cách mà dự luật sẽ thay đổi mọi sự việc.
- Một phiếu CHỐNG có nghĩa là bạn muốn để mọi sự việc như hiện tại.

50

Thay Đổi Tạm Thời đối với Bản Đồ Địa Hạt Quốc Hội

**Tu Chính Án Hiến
Pháp Lập Pháp**

Tình trạng hiện nay: Các địa hạt quốc hội của California đã được Ủy Ban Tái Phân Chia Địa Hạt Của Công Dân độc lập của tiểu bang vẽ vào năm 2021 và dự kiến sẽ được giữ nguyên cho tới năm 2031. Khi vẽ các đường ranh giới địa hạt, Ủy Ban đã phải tuân theo các quy tắc nhất định. Ví dụ, Ủy Ban không được phép vẽ các địa hạt có lợi cho một ứng cử viên hay đảng phái chính trị, và phải sử dụng thông tin từ những người sống trong một khu vực về việc những khu dân cư nào nên được kết hợp vào cùng một địa hạt bỏ phiếu.

Nếu thông qua Dự Luật 50 thì điều gì sẽ xảy ra: Dự Luật 50 sẽ sửa đổi Hiến Pháp California, thay thế các bản đồ do Ủy Ban Tái Phân Chia Địa Hạt Của Công Dân vẽ bằng các bản đồ mới do Cơ Quan Lập Pháp Tiểu Bang California vẽ. Các bản đồ mới sẽ được sử dụng trong bất kỳ cuộc bầu cử quốc hội nào cho tới năm 2030, bao gồm các năm 2026, 2028 và 2030. Sau cuộc thống kê dân số năm 2030, Ủy Ban sẽ quay trở lại việc vẽ các đường ranh giới địa hạt theo quy tắc luật định. Quý vị có thể tìm thấy bản đồ mới và cũ tại bit.ly/Prop50Maps.

Tác Động Tài Chính: Việc thay đổi bản đồ sẽ khiến các quận tốn kém tới vài triệu Mỹ kim để cập nhật tài liệu bầu cử. Tiểu bang sẽ tốn khoảng 200.000 Mỹ kim. Đối với tiểu bang, con số đó chưa tới một phần mười của một phần trăm trong ngân sách 220 tỷ Mỹ kim, vốn được dùng để chi trả cho các dịch vụ như trường học, chăm sóc sức khỏe và nhà tù.

CÒU

**Những người ủng hộ
Dự luật 50 nói:**

- Dự Luật 50 là một kế hoạch khẩn cấp, ngắn hạn và tạm thời, nhằm ngăn chặn nỗ lực của Tổng Thống Trump để can thiệp một cách không công bằng vào cuộc bầu cử quốc hội năm tới.
- Dự Luật 50 cho phép cử tri có quyền phê chuẩn các đường ranh giới địa hạt trong cuộc bầu cử này.
- Dự Luật 50 tạo ra bản đồ công bằng, phản ánh các cộng đồng đa dạng của California và bảo vệ tiếng nói của chúng ta khỏi sự thao túng địa hạt vì mục đích đảng phái.
- Dự Luật 50 giữ cho California luôn đi đầu trong các cuộc bầu cử công bằng, bằng cách bảo tồn hệ thống tái phân chia địa hạt độc lập của mình.
- Dự Luật 50 củng cố nền dân chủ bằng cách đảm bảo rằng Đảng Cộng Hòa không có lợi thế bất công trong Quốc Hội.

KHOẢNG

**Những người phản đối
Dự luật 50 nói:**

- Dự Luật 50 là hành động thâm tóm quyền lực của các chính trị gia, xóa bỏ những cải cách bầu cử công bằng và đưa California quay lại tình trạng các địa hạt bị vẽ méo mó để phục vụ lợi ích của chính trị gia thay vì cử tri.
- Dự Luật 50 thay thế một quy trình công khai minh bạch bằng những thỏa thuận chính trị bí mật sau màn.
- Dự Luật 50 gây tổn hại cho sự đại diện công bằng, bằng cách chia rẽ các khu dân cư và làm suy yếu tiếng nói của các nhóm thiểu số trong những cuộc bầu cử.
- Dự Luật 50 cho phép chính trị gia kiểm soát các đường ranh giới địa hạt trong nhiều năm và có thể mở đường cho sự kiểm soát vĩnh viễn, chứ không phải tạm thời.
- Dự Luật 50 làm người dân đóng thuế tốn 200 triệu Mỹ kim trong khi tiểu bang đang cắt giảm kinh phí cho những chương trình quan trọng vì các vấn đề ngân sách.



**THEO DÕI PHIẾU
BẦU CỦA TÔI**

Sau khi gửi lại phiếu bầu của bạn, hãy kiểm tra tại WheresMyBallot.sos.ca.gov để tìm hiểu xem lá phiếu của bạn đang ở đâu và khi mà lá phiếu đã được chấp nhận.



Vào thăm VOTE411.org để xem sẽ có những gì trong lá phiếu của bạn. Dễ thôi. Chỉ cần nhập địa chỉ của bạn.



1

GHI DANH

- Quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu nếu quý vị là công dân Hoa Kỳ, từ 18 tuổi trở lên và đang không thụ án tù của tiểu bang hoặc liên bang vì bị kết án trọng tội, và hiện không bị tòa án kết luận là “không đủ năng lực tâm thần” để bỏ phiếu.
- Bạn phải ghi danh để có tên trong danh sách cử tri chính thức. Hạn chót để ghi danh là ngày 20 tháng 10.
- Quý vị có thể lấy mẫu ghi danh cử tri tại thư viện hoặc bưu điện, được gửi mẫu đơn đến nhà khi gọi số **1-800-339-8163**, hoặc điền mẫu đơn trực tuyến tại **registertovote.ca.gov**.
- Bỏ lỡ thời hạn? Bạn vẫn có thể đăng ký và bỏ phiếu trong cuộc bầu cử này tại bất cứ Địa điểm Bỏ phiếu nào. Nếu bạn đi đến địa điểm được chỉ định, thì lá phiếu của bạn sẽ chắc chắn bao gồm tất cả các cuộc tranh cử mà bạn được phép bỏ phiếu. Hãy kiểm tra tại **findmypollingplace.sos.ca.gov**.
- Một khi bạn đã có tên trong danh sách, bạn chỉ cần đăng ký lại nếu thay đổi địa chỉ, đổi tên, muốn thay đổi đảng chính trị, cần cập nhật chữ ký, hoặc bởi vì bạn không còn ở trong tù hoặc không còn trong tình trạng quản chế vì một trọng tội.

2

HÃY SẴN SÀNG

- Ngoài *Bản Hướng Dẫn Cử Tri Dễ Hiểu* này, bạn có thể vào thăm trang web của tại **VOTE411.org** để biết thêm thông tin về mọi thứ trong lá phiếu của bạn.
- Ngoài lá phiếu, tất cả các cử tri đã ghi danh sẽ nhận được một *Voter Information Guide* từ tiểu bang. Quý vị cũng có thể xem sách này trực tuyến tại **voterguide.sos.ca.gov**.
- Lá phiếu của quý vị có thể bao gồm các cuộc tranh cử khác. Nếu vậy, quý vị sẽ nhận được một tập *County Voter Information Guide*.
- Tra cứu Văn Phòng Bầu Cử Quận của quý vị trực tuyến tại **sos.ca.gov/county-elections-offices**.

VOTE 411

3

ĐI BẦU!

- Nếu đã ghi danh đi bầu, quý vị sẽ nhận được một lá phiếu qua đường bưu điện.** Nếu quý vị muốn sử dụng lá phiếu gửi qua thư thay vì đi bỏ phiếu trực tiếp thì hãy điền vào đó, ký tên và ghi ngày tháng cẩn thận trên phong bì và gửi lại *sớm để được đóng dấu bưu điện không trễ hơn Ngày Bầu Cử*. Quý vị cũng có thể bỏ lá phiếu vào bất kỳ thùng bỏ phiếu an toàn nào bắt đầu từ ngày 7 tháng Mười hoặc tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu nào trong quận của quý vị vào **Ngày Bầu Cử**. Nếu quý vị quyết định tự tay nộp lá phiếu thay vì gửi qua thư, quý vị phải nộp lá phiếu không trễ hơn 8 giờ tối **Ngày Bầu Cử, 4 tháng Mười Một**.
- Bạn có quyền chọn đi bỏ phiếu trực tiếp tại Địa điểm Bỏ phiếu của bạn hoặc sử dụng phiếu bầu bằng thư.
- Để bỏ phiếu trực tiếp vào Thứ Ba ngày 4 tháng 11, các địa điểm được mở từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối. Bạn cũng có thể bỏ phiếu trước Ngày Bầu Cử. Kiểm tra **caearlyvoting.sos.ca.gov**.
- Để biết thông tin về địa điểm bỏ phiếu, ngày và giờ, hãy kiểm tra **findmypollingplace.sos.ca.gov**.

LỜI KHUYÊN KHI BỎ PHIẾU

- Nếu bạn chọn bỏ phiếu trực tiếp, sẽ giúp ích nếu bạn mang theo lá phiếu được gửi đến cho bạn.
- Nếu bạn không mang theo lá phiếu được gửi đến cho bạn, một số quận sẽ yêu cầu bạn bỏ phiếu bằng cách sử dụng phiếu bầu tạm thời, sẽ được tính vào sau khi các viên chức bầu cử kiểm tra xem bạn có đủ điều kiện để bỏ phiếu hay không.
- Tại các Địa Điểm Bỏ Phiếu trực tiếp, bạn có thể:
 - Đích thân bỏ phiếu.
 - Bỏ phiếu bằng máy bỏ phiếu cho người khuyết tật.
 - Nộp lá phiếu đã điền xong của quý vị.
 - Được trợ giúp và nhận tài liệu bầu cử bằng nhiều ngôn ngữ.



BẠN ĐÃ MẮC SAI LẦM? BẠN CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC PHIẾU BẦU THAY THẾ.
Để nhận phiếu bầu mới, hãy liên lạc với Văn phòng Bầu cử Quận của bạn trước Ngày Bầu cử hoặc đến Địa điểm Bỏ phiếu của bạn khi họ mở cửa và yêu cầu thay thế.